



# **MINOX**

## **MINOX NV mini**

**Anleitung**

**Instruction**

**Mode d'emploi**

## Minox NV mini

- Deutsch
- English
- Français



### Achtung! Attention!

Entfernen Sie bitte **niemals** bei Tageslicht den Objektivschutzdeckel.

**Never** remove the lens cap in daylight.

N'enlevez **jamais** le couvercle de l'objectif en plein jour.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b>	Seite 3	<b>Einsatz bei Nacht</b>	Seite 6
<b>Lernen Sie Ihr</b>		- Anschalten des Gerätes	Seite 6
<b>Nachtsichtgerät kennen</b>	Seite 4	- Justierung	Seite 6
- Bedienelemente	Seite 4	- Infrarotstrahler	Seite 6
<b>Allgemeine Hinweise</b>	Seite 4	- Ausschalten des Gerätes	Seite 6
<b>Bedienhinweise</b>	Seite 5	<b>Aufbewahrung</b>	Seite 7
<b>Einsatz bei Tageslicht</b>	Seite 5	<b>Wichtige Informationen</b>	Seite 7
- Einlegen der Batterie	Seite 5	<b>Pflegetipps</b>	Seite 8
- Anschalten des Gerätes	Seite 5	<b>Fehlerbeseitigung</b>	Seite 9
- Ausschalten des Gerätes	Seite 5	<b>Technische Daten</b>	Seite 12
		<b>Kundendienst</b>	Seite 13
		<b>Gewährleistungsbestimmungen</b>	Seite 14

## Einleitung

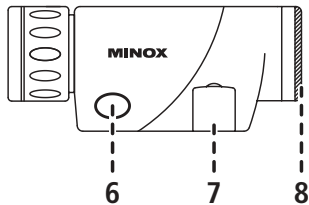
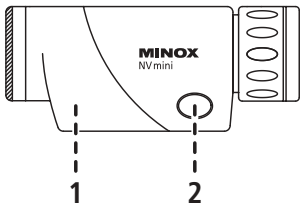
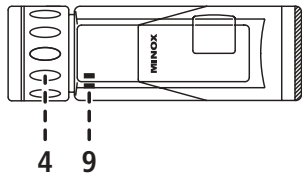
Sehr geehrter MINOX Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses MINOX Nachtsichtgerätes. Mit diesem Gerät haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden.

Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Nachtsichtgerätes optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem MINOX Nachtsichtgerät viel Freude und mit Sicherheit den perfekten Durchblick!

# MINOX NV mini



## Lernen Sie Ihr Nachtsichtgerät kennen

### Bedienelemente

1. Gehäuse
2. Hauptschalter (Ein)
3. Objektiv
4. Okular und Justierung
5. Infrarot-Strahler
6. Schalter für Infrarot-Strahler
7. Batteriefach
8. Objektivschutzdeckel\*
9. Befestigung für Trageriemen

\*niemals bei Tageslicht entfernen !

## Allgemeine Hinweise

Dieses hochwertige, optisch-elektronische Produkt ist ausgestattet mit einem Restlichtverstärker der Generation 1+. Das Einsatzgebiet umfasst die Beobachtung und Orientierung bei Dämmerung, Mondschein, Sternenlicht oder Dunkelheit (in Verbindung mit dem Infrarot-Strahler). Der Temperaturbereich reicht von  $-30^{\circ}$  bis  $+50^{\circ}$  C. Durch die kompakten Abmessungen ist es einfach zu handhaben und jederzeit einsetzbar. Bei ordnungsgemäßer Benutzung und Pflege gewährleistet dieses Nachtsichtgerät einwandfreie Funktion über viele Jahre.

## **Bedienhinweise**

### **Einsatz bei Tageslicht**

#### **Einlegen der Batterie**

Bitte stellen Sie sicher, dass das Objektiv Ihres Nachtsichtgerätes mit dem Objektivschutzdeckel verschlossen ist. Entfernen Sie dann den Batteriefachdeckel und legen Sie die Batterie (1 CR 1/3 N) ein. Beachten Sie dabei die korrekte Polarität. Schließen Sie das Batteriefach vollständig.

#### **Anschalten des Gerätes**

Um die empfindliche Bildröhre vor irrepara-

blen Schäden zu schützen, entfernen Sie bitte bei Tageslicht **niemals** den Objektivschutzdeckel. Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht für den Betrieb bei Tag aus.

Betätigen Sie den Hauptschalter und halten diesen gedrückt. Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie eine helle, grüne, fluoreszierende Abbildung.

#### **Ausschalten des Gerätes**

Sobald Sie den Hauptschalter loslassen, schaltet sich das Gerät allmählich ab. Sie sehen das grüne Bild noch für einige Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung.

## **Einsatz bei Nacht**

### **Anschalten des Gerätes**

Entfernen Sie den Objektivschutzdeckel. Betätigen Sie den Hauptschalter und halten diesen gedrückt. Wenn Sie durch das Okular schauen, erscheint ein grünes, fluoreszierendes Bild.

### **Justierung**

Visieren Sie ein Objekt an, welches sich in einer Entfernung von 20 - 30 m befindet. Drehen Sie den Justiering am Okular, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern. Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

## **Infrarotstrahler**

Wenn Sie zusätzlich zum Hauptschalter den Schalter für den Infrarot-Strahler betätigen, lässt sich unter unzureichenden Lichtverhältnissen ein besseres Abbildungsergebnis erzielen. Halten Sie auch diesen Schalter gedrückt und das Bild erscheint heller.

### **Ausschalten des Gerätes**

Sobald Sie den Hauptschalter loslassen, schaltet sich das Gerät allmählich ab. Sie sehen das grüne Bild noch für einige Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung.



Hinweis:

Zur Verlängerung der Batterielebensdauer empfehlen wir, das Nachtsichtgerät nicht im Dauerbetrieb zu verwenden, sondern von Zeit zu Zeit auszuschalten.

## **Aufbewahrung**

Bitte bedecken Sie das Objektiv zum Schutz stets mit dem Objektivschutzdeckel.

## **Wichtige Informationen**

Um irreparable Schäden an Ihrem Nachtsichtgerät zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Zur Nutzung des Geräts bei Tageslicht niemals den Objektivschutzdeckel entfernen. Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht aus, um das Gerät bei Tageslicht einzusetzen.
- Demontieren Sie das Gerät niemals.
- Setzen Sie die Batterien immer vorschriftsmäßig ein und beachten Sie die Polarität.
- Verwenden Sie keine externe Energieversorgung.

- Nehmen Sie bei längerer Nichtbenutzung die Batterien aus dem Batteriefach.
- Bedecken Sie das Objektiv immer mit dem Objektivschutzdeckel, wenn es nicht in Benutzung ist.
- Setzen Sie das Gerät keinem direkten Sonnenlicht aus.
- Bewahren Sie das Gerät nicht unter extrem niedrigen oder hohen Temperaturen auf.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in feuchter, staubiger oder schmutziger Umgebung auf.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Fremdeinwirkungen aus.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Schlägen oder Stößen aus.

## **Pflegetipps**

Schützen Sie das Nachtsichtgerät vor Stürzen, Feuchtigkeit, Schmutz und extremen Temperaturen. Schützen Sie alle optischen Oberflächen vor Feuchtigkeit und Schleifmitteln. Diese beschädigen die Anti-Reflexions-Beschichtung. Entfernen Sie Staub und Schmutz von der Linse nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Aus Sicherheitsgründen entnehmen Sie bitte vorher die Batterien!

## **Fehlerbeseitigung**

### **Das Nachtsichtgerät lässt sich nicht anschalten**

Prüfen Sie, ob die Batterien ordnungsgemäß eingelegt sind. Prüfen Sie die Leistungsfähigkeit der Batterien.

### **Es erscheint keine Abbildung**

Visieren Sie ein Objekt an. Drehen Sie die Okulareinstellung, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern. Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

### **Blitze**

In den ersten beiden Minuten nach Einschalten des Gerätes kann es zu Blitzen kommen. Falls diese Blitze anhalten, ist möglicherweise die Umgebung zu hell. Dies kann selbst bei aufgesetztem Objektivschutzdeckel der Fall sein. In einer dunkleren Umgebung wird sich diese Erscheinung verringern oder ganz verschwinden.

### **Das Gerät beschlägt mit Feuchtigkeit**

Wenn das Gerät bei geringer Temperatur benutzt und dann plötzlich einer wärmeren Umgebungstemperatur ausgesetzt wird, kann sich auf der kalten Geräteoberfläche Kondensat bilden. Es kann bis zu 5 Stunden dauern, bis sich das Gerät seiner Umgebungstemperatur angepaßt hat.

### **Die Abbildung verringert sich oder verschwindet**

Durch zu viel Lichteinwirkung (Mondlicht, Scheinwerfer oder Projektoren) kann es zu Störungen bei der Abbildung kommen. Entfernen Sie das Gerät sofort von der Lichtquelle. Innerhalb von 2 Minuten wird sich das Bild wiederherstellen. Auch bei starkem Nebel, Dunst oder extrem dunkler Umgebung ist eine Abbildung nur bei geringerer Entfernung möglich.

### **Schwarze Punkte im Sehfeld**

Wenn Sie durch das Okular das Bild Ihres Nachtsichtgerätes betrachten, können Sie gegebenenfalls sehr kleine schwarze Punkte be-

merken. Dies ist kein Qualitätsmangel, sondern ein typisches Merkmal für Nachtsichtgeräte dieses Typs.

### **Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt ab**

Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt im Laufe ihrer Lebensdauer ab. Bei ordnungsgemäßer Anwendung des Nachtsichtgerätes beträgt die Lebensdauer ca. 10.000 Stunden. Die Lebensdauer verringert sich, wenn das Nachtsichtgerät starken Lichtquellen, wie Straßenlaternen oder Scheinwerfern, ausgesetzt wird.

## **Die Bildröhre ist defekt**

Die Bildröhre ist einem natürlichen Verschleiß unterlegen. Wenn die Lichtverstärkung der Bildröhre abnimmt, leiten Sie Ihr Nachtsichtgerät zum Einsetzen einer neuen Bildröhre bitte direkt dem MINOX Kundendienst zu.

## Technische Daten

Infrarot-Aufhellung:	ja
Optische Vergrößerung:	2-fach
Objektiv-Durchmesser	22 mm
Auflösung:	35 lp/mm
Sehfeld:	11°
Röhrentyp:	Gen. 1+
Dioptrienausgleich:	+/- 4dpt
Funktionstemperatur:	-30° bis +50° C
Spritzwasserdicht:	ja
Batterie:	1 CR 1/3 N (3,0 V)
Abmessungen:	33 x 41 x 107 mm (H x B x T)
Gewicht	180 g
Lieferumfang:	Handschlaufe, Batterie

## Kundendienst

Unser Kundendienst steht Ihnen unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar / Germany  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612  
info@minox.com  
www.minox.com

## Für Ihre Notizen

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Gewährleistungsbestimmungen

Mit dem Kauf dieses MINOX Nachtsichtgerätes haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde. Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

- 1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
- 2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.



- 3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.
- 4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte die MINOX Kamera zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.
- 5) Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

# Contents

<b>Introduction</b>	Page 17	<b>For use at night</b>	Page 20
<b>Get familiar with your night vision 'scope</b>	Page 18	- Switching on	Page 20
- Control elements	Page 18	- Adjustment	Page 20
<b>General information</b>	Page 18	- Infrared illuminator	Page 20
<b>Operating instructions</b>	Page 19	- Switching off	Page 20
<b>For use in daylight</b>	Page 19	<b>Safe keeping</b>	Page 21
- Inserting the battery	Page 19	<b>Important information</b>	Page 21
- Switching on	Page 19	<b>Advice on care</b>	Page 22
- Switching off	Page 19	<b>Troubleshooting</b>	Page 23
		<b>Technical Data</b>	Page 25
		<b>Customer Service</b>	Page 26
		<b>Conditions of warranty</b>	Page 28

## **Introduction**

Dear MINOX Customer,

Congratulations on your purchase of this night vision 'scope. You have chosen a product that boasts highest optical quality and precision mechanics.

This User's Manual will advise you on how to obtain the best performance results from your MINOX night vision 'scope.

We hope this night vision 'scope scope will give you a great deal of pleasure and always keep you perfectly in the picture!

## Get familiar with your night vision 'scope

### Control elements

1. Housing
2. Main power switch
3. Objective lens
4. Eyepiece and focusing ring
5. Infrared illuminator
6. Infrared illuminator power switch
7. Battery compartment
8. Lens cap\*
9. Carrying strap position held

\*never remove in daylight!

## General information

This top quality optical-electronic product is fitted with a Generation 1+ residual light amplifier. The field of use includes observation and orientation aid in twilight, moonlight, starlight or darkness (in combination with the infra-red illuminator). The temperature range is from  $-30^{\circ}$  to  $+50^{\circ}$  C /  $-22^{\circ}$  to  $+122^{\circ}$  F. With its compact dimensions it is easy to handle and ready for use at any time. When used and cared for correctly this night vision 'scope guarantees satisfactory operation for many years.

## **Operating instructions**

### **For use in daylight**

#### **Inserting the battery**

Please ensure that the lens of your Night-Vision scope is covered by the lens cap. Remove the battery compartment lid and insert the battery (1 CR 1/3 N). Always observe correct poling. Fully close the battery compartment again.

#### **Switching on**

To protect the sensitive image tube against irreparable damage, never remove the lens

cap in daylight. The small opening in the center of the cap is adequately dimensioned for daylight use.

Actuate the main switch. The green LED display lights up. When you look through the eyepiece you will see a bright, green, fluorescing image.

#### **Switching off**

Actuate the main switch. When you look through the eyepiece you will still see the green image for a few minutes, before it disappears. This is normal and not a fault, because the Night-Vision scope always switches off gradually.

## **For use at night**

### **Switching on**

Remove the lens cap. Actuate the main switch and hold it down. The green LED lights up. When you look through the eyepiece you will see a green, fluorescing image.

### **Adjustment**

Aim at an object situated at a distance of 20 to 30 m (22 to 33 yds). Turn the focusing ring on the eyepiece to get a sharp image. Then turn the front focusing ring to make the image sharper still. Repeat this procedure if necessary.

## **Infrared illuminator**

By actuating the button for the infrared illuminator in addition to the main power button you can achieve a better imaging result in inadequate light. Hold this switch down as well to make the image appear brighter.

### **Switching off**

As soon as you let go of the main power button the device gradually switches off. You will see the green image for a few more minutes before it disappears. This function is normal and is not a cause for a complaint.

Important note:

For longer battery service life we recommend you not to leave the Night-Vision scope switched on continuously. It is better to switch it off every now and again.

## **Safe keeping**

Please protect the lens with the lens cover at all times.

## **Important information**

To avoid irreparable damage to your MINOX night vision 'scope, please always observe the following instructions:

- Never remove the lens cover when using the scope in daylight. The small opening in the center of the cover is perfectly adequate for using the device in daylight.
- Never disassemble the scope.
- Always insert the batteries as specified and observe correct poling.
- Do not use an external power supply.
- Remove the batteries from the battery compartment if the device is not being used for a prolonged period.

- Always cover the lens with the lens cap when not in use.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Do not keep the device under extremely low or high temperatures.
- Do not keep the device in damp, dusty or dirty areas.
- Keep the device safe from any external influence.
- Never subject the device to knocks or impact.

## **Advice on care**

Protect the Night-Vision scope against falling, damp, dirt and extreme temperatures. Protect all optical surfaces against damp and abrasive agents. These may otherwise damage the anti-reflection coating.

Only remove dust and dirt from the lens using a soft, dry cloth. For safety reasons please remove the batteries!



## **Troubleshooting**

### **The night vision 'scope does not switch on**

Check that the batteries are correctly installed. Check the performance of the batteries.

### **No image appears**

Select your subject matter. Turn the eyepiece adjustment to obtain a sharp image. Then turn the lens ring to further enhance pin-sharp definition. Repeat this process, if necessary.

### **Flashes**

During the first two minutes after switching on the scope, flashes may occur. If this flashing

continues the surrounding area may be too bright. This can occur even with mounted lens cap. In a dark environment this phenomena is reduced or disappears completely.

### **The device fogs up**

If the device is used at low temperatures and is then suddenly exposed to a warmer ambient temperature, condensation may develop on the cold surface of the device. It can take up to 5 hours before the scope has acclimatized to the ambient temperature.

### **The image diminishes or disappears**

Excessive light (moonlight, spotlights or projectors) can lead to faulty imaging. Move the

scope away from the light source immediately. The image will be restored within a period of two minutes. Imaging results can also only be achieved at short distances if there is severe fog, haze or under extremely dark conditions.

### **Black dots in the visual field**

When you view the image of your night vision 'scope through the eyepiece you may perceive small black dots. This is not a quality fault but a typical feature of night-vision equipment of this type.

### **Light power of image tube lessens**

The light power of the image tube decreases in the course of its service life. When the

night vision 'scope is used correctly the service life is approximately 10,000 hours. The service life is reduced if the night vision 'scope is exposed to strong light sources such as street lamps or headlights/spotlights.

### **The image tube is defective**

The image tube is subject to natural wear. If the light amplification of the image tube becomes less, please send your night vision 'scope directly to the MINOX Customer Service where a new image tube can be inserted, if necessary.

## Technical Data

Integral IR LED	yes
Optical magnification:	2x
Lens diameter	22 mm / 0.87 inch
Resolution:	35 lp/mm
field of view:	11°
Tube type:	Gen. 1+
Diopter compensation:	+/- 4dpt
Operating temperatures:	-30° up to +50° C / -22° up to +122° F
Water resistant:	yes
Battery:	1 CR 1/3 N (3.0 V)
Dimensions	33 x 41 x 107 mm / 1.30 x 1.61 x 4.21 inch
Weight	180 g / 6.35 oz
Scope of delivery:	hand strap, battery

## **Customer Service**

You can reach our Customer Service under the following address, where they will be pleased to help you:

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar / Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

[info@minox.com](mailto:info@minox.com)

[www.minox.com](http://www.minox.com)

## For your notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Conditions of warranty

With the purchase of this MINOX product you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards. For this product the MINOX GmbH provides warranty of 2 years. The period commences on the date of purchase from an authorized dealer and the warranty is subject to the following conditions:

- 1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.
- 2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.
- 3) Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.

- 4) When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with the typewritten sales slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.
- 5) Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

# Contenu

<b>Introduction</b>	Page	31	<b>Utilisation nocturne</b>	Page	34
<b>Familiarisez-vous avec votre lunette pour vision nocturne</b>			- Mise en marche de l'appareil	Page	34
- Éléments d'utilisation	Page	32	- Mise au point	Page	34
<b>Indications générales</b>	Page	32	- Emetteur de rayons infrarouges	Page	34
<b>Indications d'utilisation</b>	Page	33	- Arrêt de l'appareil	Page	35
<b>Utilisation diurne</b>	Page	33	<b>Consignes d'utilisation</b>	Page	35
- Installation de la pile	Page	33	<b>Informations importantes</b>	Page	36
- Mise en marche de l'appareil	Page	33	<b>Conseils d'entretien</b>	Page	37
- Arrêt de l'appareil	Page	33	<b>Élimination des problèmes</b>	Page	37
			<b>Données techniques</b>	Page	40
			<b>Service après-vente</b>	Page	41
			<b>Clauses de la garantie</b>	Page	42



## **Introduction**

Cher client,

Nous vous félicitons d'avoir acheté cette lunette pour vision nocturne MINOX, un instrument d'une grande qualité optique, doté en outre d'une mécanique de haute précision.

Ce manuel d'utilisation vous aidera à tirer pleinement parti de ses multiples possibilités.

Nous vous souhaitons de passer avec cette lunette de vision nocturne de très agréables moments d'observation, des moments qui vaudront assurément le coup d'œil !

## **Familiarisez-vous avec votre lunette pour vision nocturne**

### **Éléments d'utilisation**

1. Corps de l'appareil
2. Commutateur
3. Objectif
4. Oculaire et bague de mise au point
5. Émetteur de rayons infrarouges
6. Interrupteur de l'émetteur de rayons infrarouges
7. Compartiment de pile
8. Le couvercle de l'objectif\*
9. Fixation pour la dragonne

\*N'enlevez jamais ce couvercle en plein jour !

## **Indications générales**

Cet appareil opto-électronique haut de gamme est équipé d'un amplificateur de lumière résiduelle de la génération 1+. Il peut s'utiliser en situation d'observation ou d'orientation (combiné avec un émetteur de rayons infrarouges) quel que soit le degré d'obscurité (crépuscule, clair de lune, nuit étoilée ou nuit noire) dans une plage de températures de  $-30^{\circ}$  bis  $+50^{\circ}$  C. Grâce à ses dimensions compactes, l'appareil est simple à manipuler et utilisable à tout moment. En l'utilisant et en l'entretenant correctement, il fonctionnera de façon irréprochable pendant de nombreuses années.

## **Indications d'utilisation**

### **Utilisation diurne**

#### **Installation de la pile**

Assurez-vous que l'objectif de votre lunette pour vision de nuit est protégé par son couvercle. Enlevez ensuite le couvercle du compartiment de pile et insérez la pile (1 CR 1/3 N). Veillez à respecter la polarité. Refermez complètement le compartiment de pile.

#### **Mise en marche de l'appareil**

Afin de ne pas occasionner de dommages irréparables au tube cathodique très fragile, n'enlevez jamais le couvercle de l'objectif en plein jour. La petite ouverture située au milieu du couvercle est suffisante en cas d'utilisation diurne. Actionnez l'interrupteur principal. Le témoin vert s'allume. Lorsque vous regardez par l'oculaire, vous pouvez voir une image claire de couleur vert fluorescent.

#### **Arrêt de l'appareil**

Actionnez l'interrupteur principal. Lorsque vous regardez par l'oculaire, l'image verte s'affiche encore pendant quelques minutes avant de disparaître.

Ce phénomène est tout à fait normal et ne constitue pas un motif de réclamation puisque l'appareil de vision nocturne s'arrête progressivement.

## **Utilisation nocturne**

### **Mise en marche de l'appareil**

Ôtez le couvercle de l'objectif. Actionnez l'interrupteur principal. Le témoin vert s'allume. Lorsque vous regardez par l'oculaire, une image de couleur vert fluorescent apparaît.

### **Mise au point**

Visez un objet qui se situe à une distance de 20 à 30 m. Tournez la bague de mise au point de l'oculaire pour obtenir une image nette. Tournez ensuite la bague de l'objectif afin d'améliorer la netteté de l'image. Répétez l'opération si nécessaire.

### **Emetteur de rayons infrarouges**

Lors de conditions d'éclairage insuffisantes, pour améliorer l'image visualisée, en plus de l'interrupteur principal, on peut aussi actionner le commutateur de l'émetteur infrarouge. En maintenant également la pression sur ce commutateur, l'image apparaîtra plus claire.

## **Arrêt de l'appareil**

Dès qu'on interrompt la pression sur l'interrupteur principal, l'appareil se met peu à peu hors circuit. L'image verte restera visible encore quelques minutes avant de disparaître. Ceci est normal et ne devrait causer aucune inquiétude.

Conseil:

Pour accroître la durée de vie de la pile, nous vous recommandons de ne pas utiliser la lunette pour vision de nuit de manière prolongée mais plutôt de l'arrêter de temps à autre.

## **Consignes d'utilisation**

Pour une protection optimale, veuillez à toujours couvrir l'objectif avec son couvercle.

## Informations importantes

Afin d'éviter tout dommage irréparable à votre lunette pour vision de nuit, veuillez respecter les indications suivantes:

- Lors de l'utilisation de cet appareil à la lumière du jour, il ne faut jamais ôter le couvercle de l'objectif. La petite ouverture située au centre du couvercle suffit pour utiliser l'appareil à la lumière du jour.
- Ne démontez jamais l'appareil.
- Insérez toujours les piles conformément aux instructions et veillez à respecter la polarité.
- N'utilisez aucune alimentation externe.
- Si vous savez que vous n'allez pas utiliser l'appareil pendant longtemps, ôtez les piles

de leur compartiment.

- Remettez toujours le couvercle sur l'objectif lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- N'exposez pas directement l'appareil à la lumière du jour.
- N'utilisez pas l'appareil à des conditions de températures extrêmes.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit humide, poussiéreux ou sale.
- N'exposez l'appareil à aucune influence extérieure.
- N'occasionnez aucun coup, ni choc à l'appareil.

## Conseils d'entretien

Protégez la lunette pour vision de nuit contre l'humidité, la saleté, les températures extrêmes ou les chutes. Protégez toutes les surfaces optiques contre l'humidité et les substances abrasives car elles endommagent le revêtement antireflet.

Enlevez la poussière ou la saleté de la lentille à l'aide d'un chiffon doux et sec. Pour des raisons de sécurité nous vous prions de sortir les piles avant!

## Élimination des problèmes

### **La lunette pour vision de nuit ne se met pas en marche**

Vérifiez que les piles sont correctement insérées et chargées.

### **Aucune image n'apparaît**

Visez un objet. Mettez l'oculaire au point jusqu'à l'obtention d'une image nette. Puis, pour encore augmenter l'acuité visuelle, faites tourner l'anneau de l'objectif. Si nécessaire, répétez cette procédure.

## **Flash**

Au cours des quelques minutes qui suivent la mise en marche de l'appareil, il est possible que le flash se déclenche. Si cet effet persiste, ceci signifie probablement que l'environnement est trop clair. Cela peut se produire également lorsque le couvercle de l'objectif est en place. Dans un environnement obscur cet effet diminuera, ou disparaîtra même complètement.

## **L'appareil se couvre de condensation**

Lorsque vous utilisez l'appareil à des températures basses et que vous passez ensuite dans un environnement plus chaud, il est possible que de la condensation se forme sur la surface froide de l'appareil. Cela peut durer cinq heures,

jusqu'à ce que l'appareil s'adapte à la température ambiante.

## **L'image rétrécit ou disparaît**

Une trop forte exposition à la lumière (lumière de la lune, phares de voiture, projecteurs) peut se traduire par des troubles de l'image. Eloignez tout de suite l'appareil de la source de lumière et l'image se rétablira dans les deux minutes. En cas de brouillard épais, de brume ou de forte obscurité, vous n'obtiendrez une image qu'en vous rapprochant de l'objet.



### **Des points noirs apparaissent dans le champ de vision**

Si vous observez l'image rendue par votre lunette pour vision de nuit à travers l'oculaire, vous pouvez apercevoir, le cas échéant, de petits points noirs. Ce n'est pas un défaut de qualité mais une caractéristique typique de ce type d'appareil.

### **La puissance lumineuse du tube cathodique diminue**

La puissance lumineuse du tube cathodique diminue au cours de sa durée de vie. Dans le cas d'une utilisation correcte, la durée de vie atteint environ 10.000 heures.

Elle diminue cependant lorsque la lunette pour vision de nuit est exposé à une source de lumière puissante telle que des lampadaires ou des phares de voiture.

### **Le tube cathodique est défectueux**

Le tube cathodique est soumis à une usure naturelle. Lorsque la luminosité du tube cathodique s'atténue, renvoyez directement la lunette pour vision de nuit au service après-vente de MINOX qui procédera au remplacement du tube cathodique.

## Données techniques

Emetteur infrarouge:	oui
Grossissement:	2x
Diamètre de l'objectif:	22 mm
Résolution:	35 lp/mm
Champ de vision, degré:	11°
Tube:	Gen. 1+
Réglage dioptrique:	+/- 4dpt
Temperature de fonctionnement:	-30° C jusqu'à +50° C
Résistant à l'eau:	oui
Pile:	1 CR 1/3 N (3,0 V)
Dimensions:	33 x 41 x 107 mm (L x H x P)
Poids:	180 g (environ)
Livraison:	avec dragonne, pile

## Service après-vente

Notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar / Germany  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612  
info@minox.com  
www.minox.com

## Pour des notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Clauses de la garantie

En achetant cette caméra MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères.

La garantie légale de 2 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

- 1) Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.
- 2) Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une interven-

tion a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.

- 3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.
- 4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la caméra MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.
- 5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.

MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.

MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

## **MINOX GmbH**

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

**[www.minox.com](http://www.minox.com)**